



*Advance Australia Fair – in Auslan*

# 2<sup>nd</sup> Language

## Years 3 and 4

## 2<sup>nd</sup> Language – Years 3 and 4

AS1	AS2	AS3	AS4	AS5	AS6	AS7	AS8	AS9	AS10	AS11	AS12	AS13	AS14	AS15	AS16			
												✓	✓					
C1	C2	C3	C4	C5	C6	C7	C8	C9	C10	C11		U1	U2	U3	U4	U5	U6	U7
								✓				✓	✓		✓			

### ACHIEVEMENT STANDARDS

✓ **AS13** - They recognise that there are signs that have no single English word equivalent, and know that signs can be displaced in space for different purposes, such as to show locations or different participants in a ver. They know that signing involves telling, depicting or enacting.

✓ **AS14** - They recognise variation in how Auslan is used, for example by recognising regional dialects and differences in signing space.

### COMMUNICATING

#### **Translating**

✓ **C9** – *Create bilingual versions of texts such as English captioned recordings of Auslan phrases*

- creating captions in English for short recorded signed phrases

Example:

Have students create an Auslan Anthem song in video, by assigning sections of the song to students, and have them caption it and produce the video together for school

### UNDERSTANDING

#### **Systems of Language**

✓ **U1** – *Understand the movement and location of different signs and notice how they combine with handshape to form signs, and understand that Auslan can be videoed and transcribed to assist learning*

Example:

Students watch Australian National Anthem in Auslan, and see how the moving yellow ball beneath the English words highlights which Auslan signs are currently being signed.

✓ **U2** – *Understand how space is used in Auslan to show who is involved in an event through the meaningful location of nouns and verbs, the use of depicting signs and enacting*

Examples:

1. Show students the normal sign for “CROSS” and show how it differs in the Anthem video, how the placement of the “CROSS” is in the air, to represent the location of the Southern Cross in the sky.

2. Explain to students the sign for “girt by sea” and “come across the sea” is a depicting sign, the wiggling number 5 handshape representing the water/sea, moving around the flat handshape representing the Australian land.

✓ **U4** - *Understand how signers make different language choices in different types of texts and compare this with English versions of text types, and notice how texts build cohesion*

- comparing a short text in Auslan with an equivalent English text, noticing similarities and differences in their structure and language features

Examples:

1. Compare and discuss how the three text types in English differ from each other –

- i) written text with the Anthem lyrics
- ii) reading aloud the written lyrics of the Australian National Anthem (without music)
- iii) singing aloud the written lyrics of the Australian National Anthem (with music)

2. After explaining the above, then compare and discuss how the three text types in Auslan differ from each other -

- i) an Auslan Anthem paper showing the Anthem lyrics in Auslan pictures
- ii) a video “*Everyday Auslan Translation*” showing how the Anthem lyrics are translated into Auslan as naturally as possible, without being in a song form
- iii) a video “*Advance Australia Fair in Auslan*” showing how the Anthem lyrics are signed in a song form (for example, discuss how the signs modified when in a song-form – the signs are more larger, more double-handed signs are used, signs are stretched-out to follow the music, and so on).